

## إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سريانج ، ٣٠ من سبتمبر ٢٠٢٥



عرفان فتح الله

رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٤٨

## صورة تجريدية

إسم: عرفان فتح الله، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٤٨، الموضوع معنى الكلمات في الأغنية "هو القرآن" لماهر زين (دراسة سيميائية بنظرية رولاند بارتس). فسم اللغة العربية وأدائها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية احلكومية بننت.

تُعد أنشودة "هو القرآن" لماهر زين من الأعمال الموسيقية الدينية المعاصرة المليئة بالمعاني الحقيقية والمجازية، إضافة إلى الرسائل الدعوية العميقة. لا تقتصر هذه الأنشودة على مدح القرآن الكريم باعتباره الكتاب المقدس، بل تدعو المسلمين إلى الرجوع إلى القيم الإلهية. وتظهر المعاني الحقيقية في التعبيرات الصريحة مثل "فيه شفاء للصدور"، والتي تشير مباشرة إلى محتوى القرآن الكريم كما ورد في سورة يونس: ٥٧. وأما المعاني المجازية فتظهر في الرموز مثل "نور" و"شفيعنا يوم النشور"، التي ترمز إلى الهداية والخلاص والرجاء الروحي.

تسعى هذه الدراسة إلى الإجابة عن ثلاثة أسئلة رئيسية: أولاً، ما المعنى الحرفي في كلمات أنشودة "هو القرآن"؟ ثانياً، ما المعنى المجازي في كلمات الأنشودة؟ ثالثاً، ما الرسالة الدعوية التي ينقلها ماهر زين من خلال هذه الأنشودة؟ وتهدف الدراسة إلى الكشف عن طبقات المعنى في هذه الأنشودة، خاصة من خلال التحليل السيميائي حسب نظرية رولاند بارت التي تركز على مستويين من المعنى: الحرفي والمجازي، بالإضافة إلى دراسة كيفية تكوين الرسائل الدعوية وتوصيلها من خلال الرموز الدينية في الكلمات.

وقد أظهرت نتائج البحث أن ماهر زين يستخدم الرموز الدينية بكثافة لبناء علاقة عاطفية وروحية مع المستمعين. فالمعاني الحرفية تشكل الأساس لفهم وظيفة القرآن الكريم فهماً مباشراً، بينما توسع المعاني المجازية نطاق الفهم نحو الإدراك الروحي والمتعالي. وتدعو الرسالة الدعوية في هذه الأنشودة المسلمين إلى جعل القرآن مركزاً للحياة، ومصدرًا للسكينة النفسية، ومفتاحًا للسعادة في الدنيا والآخرة. وهكذا، فإن المنهج السيميائي لبارت يكشف عن كيفية إيصال الدعوة من خلال الكلمات والأنغام بأسلوب جمالي ورمزي.

الكلمات المفتاحية: هو القرآن، الرسالة الدعوية، السيميائية، رولاند بارتس

## ABSTRACT

Name: **Erfan Fatullah** NIM: 21136004 Title: **The Meaning of Words in the Lyrics of Huwa al-Qur'an by Maher Zain (A Semiotic Analysis of Roland Barthes)** Study Program: Arabic Language and Literature Faculty: Ushuluddin and Adab University: State Islamic University of Sultan Maulana Hasanuddin Banten

The song *Huwa al-Qur'an* by Maher Zain is a piece of contemporary religious music that is rich in denotative and connotative meanings, as well as profound messages of Islamic preaching (*da'wah*). This song not only offers praise for the Qur'an as the holy book but also calls upon Muslims to return to divine values. The denotative meaning is evident in explicit expressions such as "فيه شفاء للصدور" ("in it is a healing for the hearts"), which directly refers to the contents of the Qur'an as mentioned in Surah Yunus:57. Meanwhile, the connotative meaning is conveyed through symbols such as "nūr" (light) and "shafi'unā yawma an-nushūr" (our intercessor on the Day of Resurrection), symbolizing guidance, salvation, and spiritual hope.

This study formulates three main research questions: first, what is the denotative meaning in the lyrics of *Huwa al-Qur'an*? Second, what is the connotative meaning in the lyrics of *Huwa al-Qur'an*? Third, what are the *da'wah* messages conveyed by Maher Zain through the song? This research aims to uncover the multiple layers of meaning in *Huwa al-Qur'an*, particularly through Roland Barthes' semiotic analysis which encompasses two levels of meaning: denotative and connotative. It also examines how religious messages are constructed and communicated through the use of religious symbols within the lyrics.

The results of this study reveal that Maher Zain intensively employs religious symbolism to build an emotional and spiritual connection with his listeners. Denotative meanings provide a literal understanding of the Qur'an's function, while connotative meanings expand the interpretation toward a deeper spiritual and transcendental comprehension. The *da'wah* message in this song invites Muslims to make the Qur'an the center of their lives, a source of inner peace, and the key to happiness in this world and the hereafter. Thus, Barthes' semiotic approach successfully unveils how the lyrics of *Huwa al-Qur'an* aesthetically and symbolically convey Islamic preaching through a fusion of linguistic and musical meanings.

Keywords: *Huwa al-Qur'an*, *da'wah* message, Roland Barthes' semiotics.

## ABSTRAK

Nama: **Erfan Fatullah** ,NIM: **21136004**, Judul: ***Makna Kata Dalam Lirik Lagu Huwal Al – Qur’an Maher Zein (Analisis Semiotika Roland Barthers)***. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuludin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Lagu "Huwa al-Qur’ān" karya Maher Zain merupakan karya musik religi kontemporer yang sarat akan makna denotatif, konotatif, serta pesan dakwah yang mendalam. Lagu ini tidak hanya menyampaikan pujian terhadap Al-Qur’an sebagai kitab suci, tetapi juga menyeru umat Islam untuk kembali kepada nilai-nilai Ilahi. Makna denotatif lagu tampak dalam ungkapan eksplisit seperti "فيه شفاء للصدر" (di dalamnya ada penyembuh bagi hati), yang secara langsung merujuk pada isi kandungan Al-Qur’an sebagaimana disebutkan dalam QS. Yūnus:57. Sementara itu, makna konotatif muncul dalam simbolisme seperti "نور" (cahaya) dan "شفيعنا يوم النشور" (syafaat pada hari kebangkitan) yang melambangkan petunjuk, keselamatan, dan harapan spiritual.

Penelitian ini merumuskan tiga pertanyaan utama: pertama, bagaimana makna denotatif dalam lirik lagu Huwa al-Qur’ān? Kedua, bagaimana makna konotatif dalam lirik lagu Huwa al-Qur’ān? ketiga, bagaimana pesan dakwah yang disampaikan oleh maher zain dalam lagu tersebut? Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap lapisan-lapisan makna dalam lagu Huwa al-Qur’ān, khususnya melalui analisis semiotik Roland Barthes yang mencakup dua tataran makna: denotatif dan konotatif, serta mengkaji bagaimana pesan-pesan dakwah dibentuk dan disampaikan melalui simbol-simbol religius dalam lirik.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa Maher Zain menggunakan simbol-simbol keagamaan secara intens untuk membangun hubungan emosional dan spiritual dengan pendengarnya. Makna denotatif membentuk dasar pemahaman literal terhadap fungsi Al-Qur’an, sementara makna konotatif memperluas cakupan makna menuju pemahaman spiritual dan transendental. Pesan dakwah dalam lagu ini mengajak umat Islam untuk menjadikan Al-Qur’an sebagai pusat kehidupan, sumber ketenangan batin, serta kunci kebahagiaan dunia dan akhirat. Dengan demikian, pendekatan semiotika Barthes mampu mengungkap bagaimana lirik lagu Huwa al-Qur’ān menyampaikan dakwah secara estetik dan simbolik melalui perpaduan makna bahasa dan musik.


Kata Kunci: Huwa al-Qur’ān, pesan dakwah, semiotika roland Barthes.

## تصديق المشرف

إنّ البحث للطالب: عرفان فتح الله، رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٤٨، بموضوع  
معنى الكلمات في الأغنية "هو القرآن" لماهر زين ( دراسة سيميائية  
بنظرية رولاند بارتس )، قد تمت كتابته وتستعد الباحث للمناقشة.

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

  
ددانج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١

  
الدكتورة الحاجة ايدها نور شدة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

تصديق الموضوع  
معنى الكلمات في الأغنية "هو القرآن" لماهر زين

( دراسة سيميائية بنظرية رولاند بارتس )

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب  
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

عرفان فتح الله

رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٤٨

بإشراف

المشرف الثاني

المشرفة الأولى -

  
ددانج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١

  
الدكتورة الحاجة ايدا نور شدة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والآداب

  
هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

  
الدكتور مشكور، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٦٠٦١٧٢٠٠٥٠١١٠٠٣

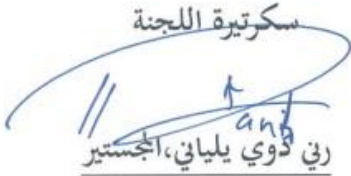
## تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة تحت عنوان: معنى الكلمات في الأغنية "هو القرآن" لماهر زين (دراسة سيميائية بنظرية رولاند بارتس) في يوم الثلاثاء، ٣٠ من سبتمبر ٢٠٢٥م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنين ومنح كاتب البحث بالدرجة الجامعية الأولى في الآداب.

سريانج، ٣٠ من سبتمبر ٢٠٢٥ م.

### لجنة المناقشة

سكرتيرة اللجنة

  
رني دوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

رئيس اللجنة

  
هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

المناقش الثاني

  
محمد رحمان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

المشرف الثاني

  
دادانج عصمة الله، الماجستير

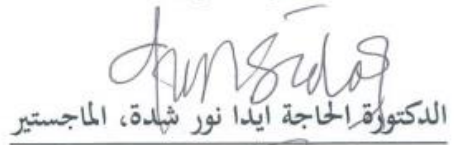
رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

المناقش الأول

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

المشرفة الأولى

  
الدكتورة الحاجة ايدا نور شهدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

## الإهداء

أهدي هذه الأطروحة بكل حب إلى والدي العزيز، الذي رغم رحيله، كانت نصائحه وحبه دائماً مصدر قوتي حتى وصلت إلى هذه المرحلة. آملة أن يكون فخوراً بما حققته. ولأمي الحبيبة، شكراً على دعائك ودعمك وحبك اللامتناهي. أنتِ مصدر قوتي في كل خطوة. لحصول على شهادة جامعية، آملة أن يجلب هذا الإنجاز الفخر لعائلتنا.

## الشعار

"أحلام عظيمة، وعمل دؤوب، وعدم الاستسلام أبدًا"

“Mimpi besar, kerja keras, dan tak pernah menyerah.”

## سيرة حياة الباحث

اسم الباحث عرفان فتوالله

رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٤٨ ولدت في توبوالي، بانكا سيلاتان ، ٢١ مايو  
٢٠٠١ ، اسم الأب همسير و اسم الأم ريتا إندرياتي، البريد الإلكتروني.

erpanfatullah@gmail.com

وأما المدارس التي تعلمت الباحث فهي، في:

١. مدرسة الأشيرة الابتدائية العاشرة توبوالي. من سنة ( ٢٠٠٧ -

٢٠١٥ م).

٢. معهد دار السلام المتوسط سلفي هداية السالكين ب. من سنة

(٢٠١٥ - ٢٠١٨ م).

٣. معهد دار السلام الثانوي الشهيد حسن الخاتمة، بوجور. من سنة

(٢٠١٨ - ٢٠٢١ م).

٤. التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين، جامعة

سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، في العام الدراسي

(٢٠٢١ - ٢٠٢٥ م).

## شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله أنعم بنعمة الإيمان والإسلام أشهد أن لا إله إلا الله و أشهد أن محمد الرسول الله والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى اله وصحبه أجمعين.

ولا يمكن أن يتم هذا البحث إلا بمساعدة الآخرين، ولذلك أريد أن ألقى كلمة شكر و تقدير إلى الذين يساعدوني على إتمام البحث، فألقيها خصوصا:

١. السيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واون وحي الدين، الماجستير.

٢. السيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الدكتور مشكور، الماجستير.

٣. السيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها هاديا رزاني، الماجستير.

٤. السيد الكريم الدكتورة الحاجة ايدا نور شدة، الماجستير، ددانج عصمة الله، الماجستير، بوصفهما مشرفان للباحث الذي قد أعد فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحثة إتمام هذا البحث.

١. السادات الفضلاء الأساتذ و الأستاذات في كلية أصول الدين والآداب في هذه الجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٢. أشكر أمي وأبي على جهودهما في تربيتي ومنحي فرصة متابعة الدراسة في الجامعة. إلى أبي، شكرًا على تضحياتك ودعمك. ولأمي الحبيبة، شكرًا على دعائك ودعمك المستمر. ربي اغفر لي ولوالدي وارحمهما كما ربياني صغيرًا.

٣. جميع أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد رافقوني بفرح وحزن لهذه السنوات الأربع. لن أنسكم دأما، أطال الله عمورنا في الطاعة آمين.

٤. أشكر شكري لنفسي على إتمام هذا البحث بالجيد وتجاوز كل العقبات والصعوبات في الحياة، اللهم اجعلني من عبادك الصالحين.

سيرانج، ٣٠ من سبتمبر ٢٠٢٥.

عرفان فتح الله

رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٤٨

## محتويات البحث

أ	إقرار
ب	صورة تجريدية
هـ	تصديق المشرف
و	تصديق الموضوع
ج	تصديق لجنة الإمتحان
ح	الإهداء
ط	الشعار
ي	سيرة حياة الباحث
ك	شكر و تقدير
م	محتويات البحث

## الباب الأول

### مقدمة

١	أ. خلفية البحث
٧	ب. أسئلة البحث
٨	ج. أغراض البحث
٨	د. فوائدة البحث
٩	هـ. التحقيق المكتبي
١٥	ز. منهج البحث
١٦	ح. تنظم البحث

## الباب الثاني

### نظرية السيميائية رولاند بارتس

- أ. تعريف السيميائية ..... ١٨
- ب. رولاند بارتس ونظرية السيميائية ..... ٢٢
١. لمحة عن حياة رولاند بارتس الأكاديمية ومؤلفاته ..... ٢٣
٢. نظرية رولاند بارتس ..... ٢٤
- أ) المعنى الاصلي / الحقيقي ..... ٢٦
- ب) المعنى المجازي ..... ٢٦
- ج) أسطورة ..... ٢٩

## الباب الثالث

### لمحة من سيرة ماهر زين والأغنية "هو القرآن"

- أ. السيرة الذاتية لماهر زين ..... ٣٢
١. النشأة والتعليم ..... ٣٢
٢. حبه للموسيقى ومسيرته الفنية ..... ٣٣
٣. رسالته الدعوية وتأثيره العالمي ..... ٣٤
٤. شهرته وأثره في العالم الإسلامي ..... ٣٤
٥. بداية مسيرته مع الأغاني الدينية ..... ٣٥
٦. الرسالة الفنية والروحانية ..... ٣٥
- ب. "الأغنية "هو القرآن" ..... ٣٩
١. عرض لنص الأغنية "هو القرآن" ..... ٣٩
٢. نص الأغنية "هو القرآن" ..... ٤٠

## الباب الرابع

تحليل السيميائي لروланд بارتس على الأغنية " هو القرآن " لماهر زين

أ. المعنى الحقيقي في الأغنية " هو القرآن " لماهر زين ..... ٤٦

ب. المعنى المجازي في الأغنية " هو القرآن " لماهر زين ..... ٥٤

ج. الرسالة الدعوية في أنشودة " هو القرآن " لماهر زين ..... ٦٤

## الباب الخامس

### الخاتمة

أ. نتائج البحث ..... ٧٥

ب. الاقتراحات ..... ٧٦